

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Amours me fait comencier > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 411 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S_316.jpeg



- letto 339 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_16.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_16.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr3_0.jpg

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr4.jpg>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr5.jpg>

Amors me fait (con)ma(n)cier une chanco(n)
nouele q(ue)le me uiaut ansaignier
a amer la plus bele. qui soit el mont
uiuant. cest la bele au cors iant.cest
cele dont ie chant die(us) man doint tel
nouele qui soit a mon talant q(ue) me-
nu (et) souant mes cuers por li sautele

Bien me porroit auancier ma douce
dame bele. sele mi uoloit aidier a ceste
chancon nouele. je naim nule riens
tant (con)me li seulem(en)t (et) son afaitem(en)t
qui mon cuer renouele amors me lie
(et) prant. (et) fait lie (et) ioiant porce qua
soi mapele

Quant fine amor mi se
mont m(u)lt me plaist (et) agreee. que
cest la riens en cest mont qui plus
magree. or la mestuet servir ne
man puis plus tenir (et) del tout o
beir plus q(ue) riens qui soit nee. sele
mi fait languir (et) uois iuqua morir
marme en sera sauuee.

S e la mieu
dre de cest mont ne ma samor donee
tuit li a(n)mourens diront ci a fort des
tinee. sa ce puis ia uenir q(ue) ie sanz
repentir aie tout mon plaisir de li q(ui)
tant magree. Lors sai ie sanz mentir
q(ue) iaurai tout mon desir (et) ma q(ue)ste
ache
uee

Cele por cui sopir la bele couloree
puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sui mar
tir cest amor m(u)lt hastee.

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amors me fait (con)ma(n)cier une chanco(n) nouele q(ue)le me uiaut ansaignier a amer la plus bele. qui soit el mont uiuant. cest la bele au cors iant.cest cele dont ie chant die(us) man doint tel nouele qui soit a mon talant q(ue) menu (et) souant mes cuers por li sautele	Amors me fait conmancier une chancon nouele, qu?ele me viaut ansaignier a amer la plus bele qui soit el mont vivant: c?est la bele au cors jant, cest cele dont je chant. Dieus m?an doint tel nouele qui soit a mon talant! Que menu et sovant mes cuers por li sautele.
	II
Bien me porroit auancier ma douce dame bele. sele mi uoloit aidier a ceste chancon nouele. je naim nule riens tant (con)me li seules(en)t (et) son afaitem(en)t qui mon cuer renouele amors me lie (et) prant. (et) fait lie (et) ioiant porce qua soi mapele	Bien me porroit avancier ma douce dame bele, s?ele mi voloit aidier a ceste chancon nouele. Je n?aim nule riens tant comme li seulement et son afaitement, qui mon cuer renouele. Amors me lie et prant et fait lié et joiant, por ce qu?a soi m?apele.
	III
Quant fine amor mi semont m(u)lt me plaist (et) agree. que cest la riens en cest mont qui plus magree. or la mestuet servir ne man puis plus tenir (et) del tout o beir plus q(ue) riens qui soit nee. sele mi fait languir (et) uois iuqua morir marme en sera sauuee.	Quant fine amor mi semont, mult me plaist et agree, que c?est la riens en cest mont qui plus m?agree. Or la m?estuet servir - ne m?an puis plus tenir ? et del tout obeir plus que riens qui soit nee. S?ele mi fait languir et vois juqu?a morir, m?arme en sera sauuee.
	IV

S e la mieu dre de cest mont ne ma samor donee tuit li a(n)mourens diront ci a fort des tinee. sa ce puis ia uenir q(ue) ie sanz repentir aie tout mon plaisir de li q(ui) tant magree. Lors sai ie sanz mentir q(ue) iaurai tout mon desir (et) ma q(ue)ste ache uee	Se la mieudre de cest mont ne m?a s?amor donee, tuit li anmourens diront ci a fort destinee. S?a ce puis ja venir que je sanz repentir, aie tout mon plaisir de li, qui tant m?agree, lors sai je, sanz mentir, que j?avrai tout mon desir et ma queste achevee.
	V
Cele por cui sopir la bele couleree puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sui mar tir cest amor m(u)lt hastee.	Cele por cui sopir, la bele couleree, puet bien dire et gehir que por li sui martir, c?est amor mult hastee.

- letto 430 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-15>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f647.image>